

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Κράτους του Ισραήλ για Συνεργασία στους Τομείς των Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας και της Ενεργειακής Απόδοσης (Κυρωτικός) Νόμος του 2012 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 30(ΙΙΙ) του 2012

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΩΝ
ΑΝΑΝΕΩΣΙΜΩΝ ΠΗΓΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Κράτους του Ισραήλ για Συνεργασία στους Τομείς των Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας και της Ενεργειακής Απόδοσης (Κυρωτικός) Νόμος του 2012.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια-

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Κράτους του Ισραήλ για Συνεργασία στους Τομείς των Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας και της Ενεργειακής Απόδοσης η οποία υπογράφηκε στις 3 Νοεμβρίου 2011.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος Ι.
Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην αγγλική γλώσσα εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου που εκτίθεται στο Μέρος Ι και εκείνου που εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα.

Αρμόδια αρχή.

4. Σύμφωνα με το Άρθρο 2 της Συμφωνίας, Αρμόδια Αρχή στην Κυπριακή Δημοκρατία για την εφαρμογή της Συμφωνίας είναι το Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
ΜΕΡΟΣ Ι
(Άρθρο 3)

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
ON COOPERATION
IN THE FIELDS OF
RENEWABLE ENERGY AND ENERGY EFFICIENCY

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the State of Israel hereinafter referred to as the "Parties";

HAVING identified renewable energy and energy efficiency as a common area of interest for cooperation;

DESIRING to identify and promote activities for cooperation in the field of renewable energy and energy efficiency between Cypriot and Israeli entities with the aim of developing and promoting the use of new technologies in these fields;

Have reached the following Agreement:

**Article – 1 –
Areas of Cooperation**

1. Cooperation between the Parties shall focus on the following areas:

- a) Exchange of information and experience, consultation and guidance regarding the installation and operation of renewable energy systems, specifically, thermal systems for space heating and cooling, concentrated solar power facilities and photovoltaic, wind, and biomass systems for generating electricity, and biofuel and biomass development and production.
- b) Exchange of information and experience, consultation, and guidance regarding the laboratory testing of solar water heating systems.
- c) Exchange of information and experience, consultation and guidance in the field of energy performance of buildings, including developing relevant methodology and software for facilitating energy efficiency in the construction sector, and preparing the energy certification of buildings.
- d) Exchange of experience in drafting laws and regulations in the field of energy performance of buildings, home appliances and their classification.
- e) Exchange of experience in drafting laws and regulations relating to carrying out energy audits or surveys for improving energy efficiency, and the inspection of industrial boilers and air-conditioning systems the use of which impacts heavily on energy efficiency.
- f) Exchange of information relating to grants and subsidy schemes in the fields of renewable energy and energy efficiency.
- g) Exploring the potential for mutually benefiting from EU policies and programs in the fields of renewable energy and energy efficiency.

2. The implementation of this Agreement and any activity hereunder shall be in accordance with the respective applicable laws, regulations, rules, procedures and mechanisms of each Party.

Article - 2 - Cooperating Authorities

1. The Ministry of Commerce, Industry and Tourism of the Republic of Cyprus and the Ministry of National Infrastructures of the State of Israel shall be in charge of the implementation of this Agreement (hereinafter "The Cooperating Authorities").
2. The Cooperating Authorities shall appoint contact persons responsible for initiating the areas of cooperation specified in this Agreement no later than 30 days after the signing of this Agreement.
3. The contact persons shall work toward organizing meetings and visits for the purpose of carrying out this Agreement, subject to each Party's budgetary constraints.

Article - 3 - Costs and Expenses

The Parties agree that all costs and expenses for implementing any activity within the framework of this Agreement shall be borne by the Party who organizes such activity. A Party who sends representatives to participate in such activity will bear the expense of sending its representatives (including food, lodging, daily, and other expenses), unless otherwise agreed upon by the Parties.

Article - 4 - Dispute Resolution

Disputes arising from this Agreement shall be settled in a friendly manner between the two Parties, through diplomatic channels, without referring to a third party.

Article - 5 - Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification through diplomatic channels, of the completion by the Parties, of internal procedures necessary for its entry into force.